

## *Веточка*

Мне грустно веточка протягивает руку –  
Она, пожалуй, слишком заждалась!  
Выдержала стойко гром и вьюгу,  
Пышным цветом снова зацвела!

Ей хватило мудрости, терпенья  
Верить, и надеяться, и ждать,  
Что придет когда-то день весенний,  
Переживет мороз и холода!

Ты сильнее меня, наверно, ветка!  
Если б я могла так долго ждать,  
То сверкнула б мне звезда на небе,  
Или я б смогла звездой сиять!

*Original: Mary Nikolska 4.2.2019*

## *Das Zweiglein*

Als ob das Zweiglein traurig mir die Hand hinstreckte,  
nachdem es ausgeharrt schon allzu lange Zeit,  
sich zäh dem Donner und dem Sturm entgegenreckte  
und dennoch auferstand in reichem Blütenkleid!

Genug an Weisheit und Geduld zu haben,  
im Warten noch zu glauben und zu hoffen,  
dass nach dem Frost an rauen Wintertagen  
es Frühling wird, und alles steht ihm offen.

Wahrscheinlich übertriffst du mich an Stärke!  
Hielt' ich, mein Zweig, so lange aus, wie gern  
säh' ich am Himmel einen Stern am Werke,  
ja, strahlte gerne selbst als heller Stern!

*Übersetzung: Franziska Bauer 5.2.2019*